|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Curricula Vitae  Sofia Asner  *translation and other language services* | | | **Phone: +7 914 929 74 17**  **E-mail:** [**asner.sofy@yandex.ru**](mailto:asner_sofy@rambler.ru)  **Skype: moskauerspatzie,**  **Rate: €0.025 per word** | |
| **General Information** | Address: Russian Federation, GMT +8  DoB: 23/May/1991 | |
| **Language Proficiency** | Native speaker of Russian  English - fluent, full professional proficiency  German - professional working proficiency | |
| **Education** | 2008-2013 - Irkutsk State University, majoring in translation and interpretation to/from Russian/English/German  2012-2013 - Universite de Strasbourg UFR des langues et sciences humaines appliquees, Institut de Traducteures, d'Interpretes et de Relations Internationales, MR Traduction interpretat M1 Trad. Professionnelle | |
| **Experience** | Since 2013 on, I've been working with Moscow translation agencies, including:  **Amira Dialect /www.amira24.ru/,** where I worked as a freelance translator in language pairs Russian/English, Russian/German and specialized in *medicine, medical technologies* (manufacturing and user manuals, e.g. ONIX, Mobius® Single-Use Mixing Systems), *pharmacology* (TEVA, Merck);  **London-Moscow Translations, Ltd. /www.london-moscow.ru/**, where I worked as a freelance translator in language pairs Russian/English, Russian/German and specialized in medicine (test results), medical technologies (manufacturing and user manuals for equipments such as ONIX, Mobius® Single-Use Mixing Systems), pharmacology (TEVA, Merck - clinical trials, registration documents, test reports, validation and verification reports, Certificates of Analysis, User's Guides), safety data sheets, veterinary products and equipment (mostly DeLaval, including video transcripts), tourism and advertising articles, business correspondence and documents (such as receipts, invoices, contracts), passports and other personal information documents  Since 2015 on I'm also a Foreign Languages teacher at the local Medical College under the Irkutsk State University for Railroad Transportation (https://www.irgups.ru/) | |
| **IT skills** | Adobe Acrobat, Adobe FineReader, ABBYY FineReader, Microsoft Office (Word, Excel, Access, Publisher), Nitro Pro, CorelDraw, Photoshop, HTML  Memsource, SDL Trados (Studio 2011, MultiTerm; 2007 – SDLX, WinAlign, TagEditor) | |
| **Translation Rate** | 8-12 standard pages per day (up to 3,000 words), up to 60 pages (18,000 words) per week, | |
| **Personal Qualities** | I'm responsible, hard-working, a fast learner, always complete work according to the schedule agreed | |